

АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ.

И их замена

Выполнил учащийся МБОУ «Школа № 43»

Василенко Кирилл

Научный руководитель учитель английского языка

Устинова Елена Владимировна

В современном мире английский язык занимает значимое место в жизни людей.



Еще совсем недавно он был просто иностранным языком, сейчас – это

ГИПОТЕЗА- ЕСЛИ ЗАИМСТВОВАНИЕ
СЛОВ ИЗ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА
БУДЕТ ПРОДОЛЖАТЬСЯ ТАК
СТРЕМИТЕЛЬНО, ТО ПРОИЗОЙДЕТ
ЗАСОРЕНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА

ЦЕЛИ ИССЛЕДОВАНИЯ:

Задачи :

1. Исследовать причины заимствований.
2. Изучить теоретические материалы связанные с заимствованиями.
3. Выявить позитивные и негативные влияния англоязычных заимствований на лексический состав русского языка
4. Рассмотреть способы образования англицизмов
5. Выявить использование иноязычной лексики в речи учащихся школы 43

МЕТОДЫ И ПРИЕМЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

- ▶ 1 Описательный метод с приемами языковых явлений
 - ▶ 2 Прием систематики и классификации
 - ▶ 3 Анализ англоязычной лексики в центральной и местной печати
 - ▶ 4 Социологический опрос и анкетирование
- 

ПРИЧИНЫ ЗАИМСТВОВАНИЙ

- всеобщая тенденция к интернационализации слов
- потребность в наименовании новых предметов
- необходимость выразить многозначные описательные обороты
- пополнение языка более выразительными средствами

Заимствования для названия предметов, вещей (11+)



«боты» – «boot» - обувь, туфли.

**/Столько ботов,
а обуться не во что/**

«фейс» – от «face» - лицо.

**/На уроке главное фейсом
в грязь не упасть/**



ЭТАПЫ ОСВОЕНИЯ АНГЛИЙСКИХ СЛОВ РУССКИМ ЯЗЫКОМ

- ▶ 1 Этап проникновения
- ▶ 2 Этап вхождения
- ▶ 3 Этап усвоения
- ▶ 4 Этап укоренения
- ▶ когда слово широко употребляется среди носителей языка

ОБРУСЕВШИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ

Торт

Вокзал

Комбайн

Спорт

Ринг

Заимствования для названия предметов (11+)

«хот-дог» – от **«hotdog»** -
сосиска в тесте.

**/ В школьной столовой часто
продают хот-доги /**



«пазл» – от **«puzzle»** - ребус,
головоломка.

**/ Моя младшая сестра обожает
собирать пазлы. Она просто ас
в этом деле! /**

ХАРАКТЕРНЫЕ ПРИЗНАКИ ЗАИМСТВОВАННЫХ СЛОВ

- 1 Фонетический признак – сочетание дж (Джемпер, джентельмен, джерси, джин ,джокер, джакузи, джип)
- 2 Придыхательное h , которого русский язык не знает (hockey – хоккей, heroe - герой, hobby – хобби)
- 3 Неизменность слова по падежам отсутствие формы множественного числа (хобби, миссис и мисс)
- 4 Существительные на –ер или – ор (докер, провайдер , свитер, траулер)
- 5 Слова английского происхождения на –инг (рейтинг ,маркетинг ,брифинг)
- 6 Существительные на –мент (менеджмент, парламент, импичмент)
- 7 Наличие – мен в сложных словах (бизнесмен, спортсмен, полисмен)
- 8 Заимствования со словом – шоу (шоу мен ,ток шоу, телешоу)
- 9 Группа слов с корнем – тайм (тайм аут, таймер)
- 10 Слова с корнем – бол (футбол ,баскетбол)

МАТЕРИАЛЬНЫЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ И КАЛЬКИРОВАНИЯ



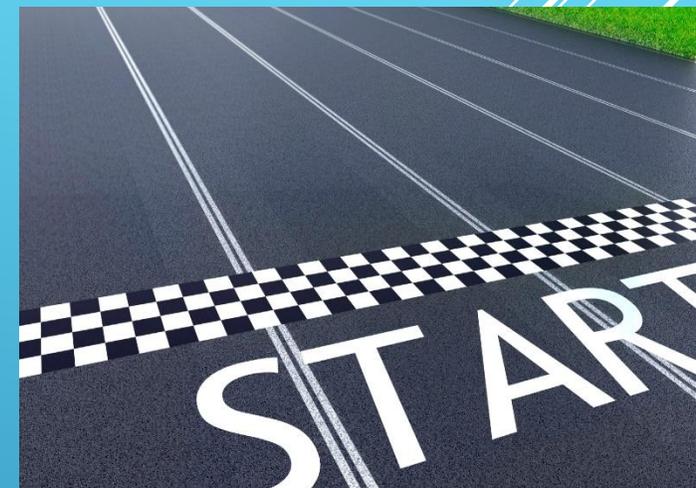
Лазер – материальное заимствование (переносится значение, звучание и написание)

Небоскреб – калькирование (воспроизводится значение и структура английского skyscraper)



ВИДЫ ЗАИМСТВОВАНИЙ

- 1) Интернационализмы (амбиция ,видео)
- 2) Калькирования(небоскреб ,универсам)
- 3) Варваризмы(мисс ,гангстер)



СПОСОБЫ ЗАИМСТВОВАНИЙ

- смешанный –воссоздание звуковой и графической формы слова(доллар ,шоппинг)
- транскрипция – воссоздание звуковой формы слова (мэр ,имидж)
- транслитерация –воссоздание грамматической формы слова(старт ,спорт)

РАЗВИТИЕ ТЕХНИКИ.

С развитием компьютеризации появились термины, относящиеся к компьютерной технике Например, computer, display, file, interface .



Займствованиия в компьютерной сфере (11+)



«маус» – от «mouse» - компьютерная мышь.

/У тебя навороченный маус/

«комп» – от «computer» - компьютер.

/Опять мой комп завис/



«дивидишник» – от DVD-player.

/Дай что-нибудь посмотреть по дивидишнику/



«юзер» – от **«user»** - компьютерный пользователь, пользователь. /Юзер – наверное, самая многочисленная часть компьютерного населения нашей планеты/



«гейм» – от **«game»** - компьютерная игра, игра, **«геймер»** – игрок. /Он обожает собирать компьютерные геймы и уже собрал достаточно большую коллекцию/



ИЗМЕНЕНИЯ В ЖИЗНИ НАШЕГО ОБЩЕСТВА

Верховный совет – парламент – parliament

Председатель – премьер-министр – prime-minister

Заместитель – вице-премьер – vice-minister

Мэр-mayor

Администрация - administration



управляющий, руководитель, начальник.
«сел-менеджер» – менеджер по продажам.

/Сел-менеджер провел нас по торговому залу
и показал продукцию фирмы/



«лузер» – от **«loser»**, **«to lose»** - неудачник.
/На работе он полный лузер! Удивительно,
что его еще не уволили/

**«секьюрити» – от «secure» - охранять , «security» -
безопасность - охрана, охранник.**

/У каждой знаменитости есть свой секьюрити/



«ресепшионист» – информатор, администратор.

**/ Ни один крупный торговый центр невозможно
представить без ресепшиониста/**

РАЗГОВОРНЫЙ ЯЗЫК И ЯЗЫК ИНТЕРНЕТА.

простите заменяют словом sorry (сори). Есть язык SMS: UR GR8 – ты превосходен, M8S 4eva – друзья навеки, I will see u 2day – увидимся сегодня.

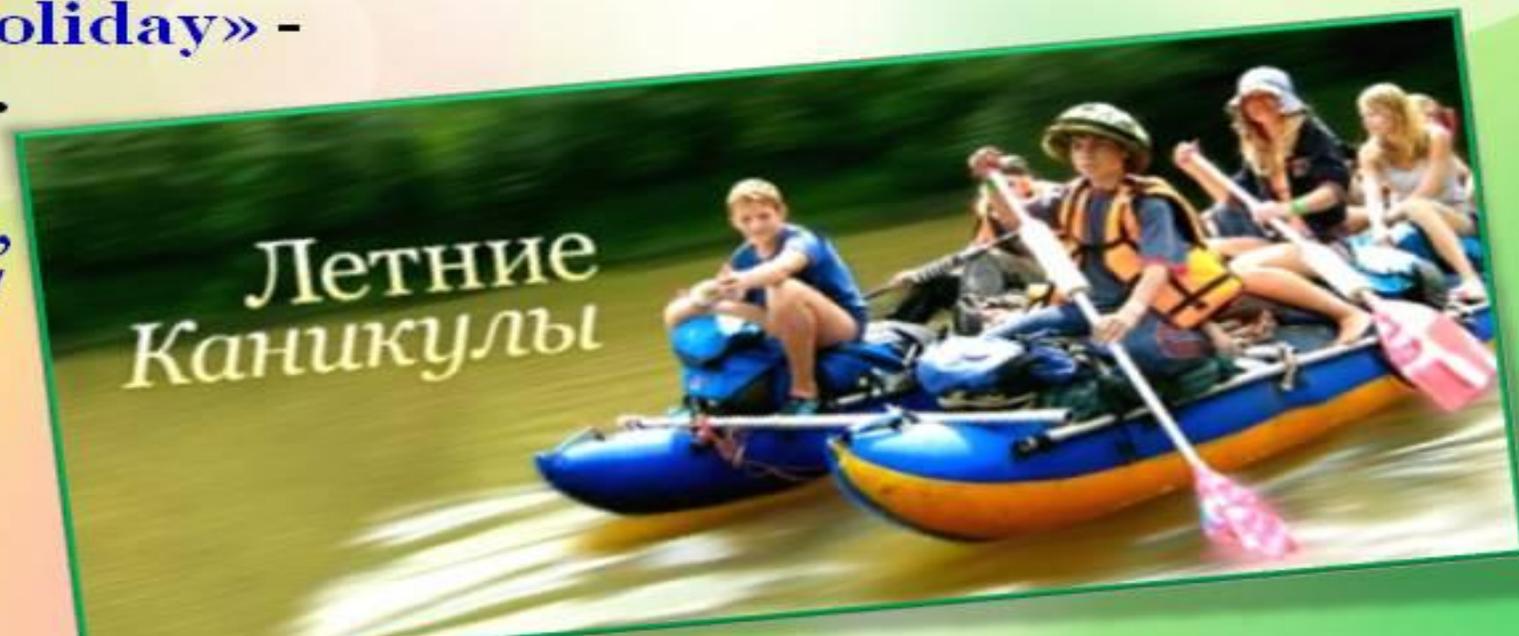
Заимствования в школьной лексике (8+)

«инглиш» – перенос из жаргона школьников от **«English»** - английский язык.

/ На инглиш идешь?/

«холидей» – от **«holiday»** - каникулы.

/ В моей жизни все ОК, скоро будет холидей!/



ГАЗЕТНАЯ ЛЕКСИКА ,РЕКЛАМА , БИЗНЕС .

- 1)Слова с русскими синонимами (мониторинг – наблюдение)
- 2)Слова понятные всем (спортсмен ,футбол ,проблема)
- 3)Слова ,напечатанные в газетах на английском языке Non-stop
- 4)Названия молодежных журналов «Oops!» ,«Cool girl

«миллениум» – от **«Millennium»** - тысячелетие.

/Наше поколение вошло в новый миллениум/



«шоп» – от **«shop»** - магазин.

«шопинг» – процесс похода по магазинам.

/Женская депрессия легко лечится походом в шоп (шопингом)

ПРИМЕРЫ ЗАИМСТВОВАНИЙ ИЗ РАЗНЫХ СФЕР ЖИЗНИ.

Привет – hi - хай

Друг – friend – френд

Неудачник – loser – лузер

Имя – login – логин

прозвище – nickname – никнейм

Плакат – poster – постер

Штаны – jeans – джинсы

Марка – brand - бренд

Халатность – Default - дефолт

МОЖНО ЛИ ОСТАНОВИТЬ ВТОРЖЕНИЕ ИНОСТРАННОГО СЛЕНГА? ВЫВОДЫ:

- ▶ Слова английского происхождения используются в политических и экономических статьях ,в статьях о науке, музыке ,технике
- ▶ Процесс заимствования связан с расширяющимися российско-американскими отношениями
- ▶ Я выявил основные способы заимствований и их виды
- ▶ Актуальность исследования велика т к мощный наплыв заимствований может привести к обесцениванию русского языка
- ▶ Роль иноязычных заимствований огромна
- ▶ Язык имеет способность самоочищаться и избавляться от лишнего
- ▶ Выдвинутая гипотеза частично подтверждена